

## Makaya

*Makayalu tjananya marrkulku*

*Makaya 1:1—3:12*

1-16 (1.; 2.; 3.) Tjuutaku walytja ngantitja tjutaku mayutju tjuta yalatjiya nyinangi, Tjuutjamanya, Yiiyatjanya, Yitjikayanya. Mayutju paluru tjana nyinanytjala, Makayalu tjananya Katutjanya wangkarra marrkulpayi. Yalatji tjananya yanangu tjuta Makayalu langangkatjunu, “Kutjupa tjutangkunyurra kuya palyalkitjangku mungangka kanangku ngarrirra kulilpayi. Kuliranyurra pakara yalatji kuya palyalpayi. Maralpa tjutaku waala panatarra nguntilyira mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri pikangku pungkula tjananya waala, pana yulytja uwankarra tjanampa mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri mayutju tjutangku tjanampa maralpa tjutaku tjukarurrungku palyalwiyangku wantipayi. Mani yungkunyitjala kutju tjanampa nyurrangarri palyalpayi, manitjirratjangku. Tjukarurrungku tjanampa nyurrangarri palyanmara maniku kulilwiyangku. Kutjupa tjutangkunyurra Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpangku manikitjangku nintilpayi. Tjukarurrungku maniku kulilwiyangkunyurra nintilmara.

“Tulkuku mayutju tjutangkutarra manikitjangku nintilpayi. Yalatji wiyawanangku

nyurrangarri kulilpayi, ‘Palyala irriṯi nyinangutja nguwanpa kuya nyinaku, mayutju Katutjanya walytjalampa nyinanyi, wiyalanya panitjimilalku.’ Yalatji wiyawanangkunyurra kulini. Yilta Katutjalu nyurranya kuya palyalpayi tjuṯa panitjimilalku.” Makayalu tjananya Katutjaku wangka piyuku yalatji watjanu, “Ngayulu nyurranya Katutjalu yilta panitjimilalku. Nyurrangarrimpa ngurra Tjarutjalumanya kutjupa tjuṯangu ngalyankula yulpura wiyalku. Yulpurringkula ngarrirra wanimalpa.”

## 2

### *Makayalu tjananya marrkulku*

#### *Makaya 1:1—3:12*

<sup>1-13</sup> (1:; 2:; 3:) Tjuutaku walytja ngantitja tjuṯaku mayutju tjuṯa yalatjiya nyinangi, Tjuutjamanya, Yiiyatjanya, Yitjikayanya. Mayutju paluru tjana nyinanytjala, Makayalu tjananya Katutjanya wangkarra marrkulpayi. Yalatji tjananya yanangu tjuṯa Makayalu langangkatjunu, “Kutjupa tjuṯangkunyurra kuya palyalkitjangu mungangka kanangu ngarrirra kulilpayi. Kuliranyurra pakara yalatji kuya palyalpayi. Maralpa tjuṯaku waala panatarra nguntilyira mulyatangu mantjilpayi. Nyurrangarri pikangu pungkula tjananya waala, pana yulytja uwankarra tjanampa mulyatangu mantjilpayi. Nyurrangarri mayutju tjuṯangu tjanampa maralpa tjuṯaku tjukarrungku palyalwiyangu

wantipayi. Mani yungkunytjala kutju tjanampa nyurrangarri palyalpayi, manitjirratjangku. Tjucarurrungku tjanampa nyurrangarri palyanmara maniku kulilwiyangku. Kutjupa tjutangkunyurra Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpangku manikitjangku nintilpayi. Tjucarurrungku maniku kulilwiyangkunyurra nintilmara.

“Tulkuku mayutju tjutangkutarra manikitjangku nintilpayi. Yalatji wiyawanangku nyurrangarri kulilpayi, ‘Palyala irriti nyinangutja nguwanpa kuya nyinaku, mayutju Katutjanya walytjalampa nyinanyi, wiyalanya panitjimilalku.’ Yalatji wiyawanangkunyurra kulini. Yilta Katutjalu nyurranya kuya palyalpayi tjuṯa panitjimilalku.” Makayalu tjananya Katutjaku wangka piyuku yalatji watjanu, “Ngayulu nyurranya Katutjalu yilta panitjimilalku. Nyurrangarrimpa ngurra Tjarutjalumanya kutjupa tjutangu ngalyankula yulpura wiyalku. Yulpurringkula ngarrirra wanimalpa.”

### 3

*Makayalu tjananya marrkulku*

*Makaya 1:1—3:12*

<sup>1-12</sup> (1.; 2.; 3.) Tjuutaku walytja ngantitja tjutaku mayutju tjuṯa yalatjiya nyinangi, Tjuutjamanya, Yiiyatjanya, Yitjikayanya. Mayutju paluru tjana nyinanytjala, Makayalu tjananya Katutjanya wangkarra marrkulpayi. Yalatji tjananya yanangu tjuṯa Makayalu langangkatjunu, “Kutjupa tjutangkunyurra

kuya palyalkitjangku mungangka kanangku ngarrirra kulilpayi. Kuliranyurra pakara yalatji kuya palyalpayi. Maralpa tjutaku waala panatarra nguntilyira mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri pikangku pungkula tjananya waala, pana yulytja uwankarra tjanampa mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri mayutju tjutangu tjanampa maralpa tjutaku tjukarurrungku palyalwiyangku wantipayi. Mani yungkunytjala kutju tjanampa nyurrangarri palyalpayi, manitjirratjangku. Tjukarurrungku tjanampa nyurrangarri palyanmara maniku kulilwiyangku. Kutjupa tjutangkunyorra Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpangku manikitjangku nintilpayi. Tjukarurrungku maniku kulilwiyangkunyorra nintilmara.

“Tulkuku mayutju tjutangkutarra manikitjangku nintilpayi. Yalatji wiyawanangku nyurrangarri kulilpayi, ‘Palyala irriti nyinangutja nguwanpa kuya nyinaku, mayutju Katutjanya walytjalampa nyinanyi, wiyalanya panitjimilalku.’ Yalatji wiyawanangkunyorra kulini. Yilta Katutjalu nyurranya kuya palyalpayi tjuta panitjimilalku.” Makayalu tjananya Katutjaku wangka piyuku yalatji watjanu, “Ngayulu nyurranya Katutjalu yilta panitjimilalku. Nyurrangarrimpa ngurra Tjarutjalumanya kutjupa tjutangu ngalyankula yulpura wiyalku. Yulpurringkula ngarrirra wanimalpa.”

## 4

*Makayalu watjalku Kurayitjanya ngula yutir-rinytjaku*

*Makaya 4:1—5:15*

1-13 (4:; 5:) Pul̄i palula tjaatji tin̄anya ngaranyi. Pul̄i palunya ngula tin̄arringkula katulingku ngaraku, pul̄i kutjupa tjuṯa ngaranytjala munkarra. Pul̄i palulakutu ngayuku tjaatji tin̄akutuya yan̄angu tjuṯa paṯa kutjupa kutjupa ngurrara yankula jungurriku. Palulakutu yankukitjangkuya alatji watjalku, “Yarralaka Katutjaku tjaatji tin̄akutu!, Yitjurilaku ngan̄titja tjuṯaku mayutju tin̄akutu. Katutja palurlanya nintilku tjukarurru nyinanytjaku. Kulirala tjukarurru nyinaku. Ngurra palula kutju Tjarutjalumala Katutjalulanya palumpa walytja tjuṯa nintilpayi.”

Kurayitjanya yutirrin̄ytjaku Makayalu yirriti watjanu. Kurayitjanya yilta yutirrin̄ytjala yurrunpa alatji watjanu, “Tawunu Pitjiliyamanya wiima ngaranyi Tjuutaku walytja ngan̄titja tjuṯaku ngurrangka. Ngurra palula tawunu tin̄a tjuṯa ngarala wan̄inyi. Tawunu wiima palula Kurayitjanya yutirriku. Yitjurilaku walytja ngan̄titja tjuṯaku paluru mayutju tin̄alpi tjanampa nyinaku. Yitjurilaku walytja ngan̄titja tjuṯaku Kurayitja paluru tawunu palula yutirriku.”

## 5

*Makayalu watjalku Kurayitjanya ngula yutir-  
rinytjaku*

*Makaya 4:1—5:15*

<sup>1-15</sup> (4:; 5:) Pul̩i palula tjaatji tin̩anya ngaranyi. Pul̩i palunya ngula tin̩arringkula katulingku ngaraku, pul̩i kutjupa tjuṯa ngaranytj-  
jala munkarra. Pul̩i palulakutu ngayuku tjaatji tin̩akutuya yan̩angu tjuṯa paṅa kutjupa kutjupa ngurrara yankula tjungurriku. Palulakutu yankukitjangkuya alatji watjalku, “Yarralaka Katutjaku tjaatji tin̩akutu!, Yitjurilaku ngan̩titja tjuṯaku mayutju tin̩akutu. Katutja paluru-  
lanya nintilku tjukarurru nyinanytjaku. Kulirala tjukarurru nyinaku. Ngurra palula kutju Tjarut-  
jalumala Katutjalulanya palumpa walytja tjuṯa nintilpayi.”

Kurayitjanya yutirrin̩ytjaku Makayalu yirriti watjaṅu. Kurayitjanya yilta yutirrin̩ytjala yur-  
runpa alatji watjaṅu, “Tawunu Pitjiliyamanya wiima ngaranyi Tjuutaku walytja ngan̩titja tjuṯaku ngurrangka. Ngurra palula tawunu tin̩a tjuṯa ngarala wan̩inyi. Tawunu wiima palula Kurayitjanya yutirriku. Yitjurilaku wa-  
lytja ngan̩titja tjuṯaku paluru mayutju tin̩alpi tjanampa nyinaku. Yitjurilaku walytja ngan̩titja tjuṯaku Kurayitja paluru tawunu palula yutir-  
riku.”

**Luritja Bible**  
**The New Testament and selected portions of the Old**  
**Testament in the Luritja language of Australia**

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b